



Council of the
European Union

Brussels, 17 July 2023

9085/23

Interinstitutional File:
2018/0218 (COD)

JUR 304
AGRI 239
AGRIFIN 56
AGRISTR 28
AGRILEG 78
AGRIORG 48
CADREFIN 60
CODEC 800

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) 2021/2117 of the European Parliament and of the Council of 2 December 2021 amending Regulations (EU) No 1308/2013 establishing a common organisation of the markets in agricultural products, (EU) No 1151/2012 on quality schemes for agricultural products and foodstuffs, (EU) No 251/2014 on the definition, description, presentation, labelling and the protection of geographical indications of aromatised wine products and (EU) No 228/2013 laying down specific measures for agriculture in the outermost regions of the Union
(Official Journal of the European Union L 435 of 6 December 2021)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

The corrigendum will be published in the Official Journal after approval by the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕС) 2021/2117 на Европейския парламент и на Съвета от 2 декември 2021 година за изменение на регламенти (ЕС) № 1308/2013 за установяване на обща организация на пазарите на селскостопански продукти, (ЕС) № 1151/2012 относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни, (ЕС) № 251/2014 за определяне, описание, представяне, етикетиране и правна закрила на географските указания на ароматизирани лозаро-винарски продукти и (ЕС) № 228/2013 за определяне на специфични мерки за селското стопанство в най-отдалечените региони на Съюза

(Официален вестник на Европейския съюз L 435 от 6 декември 2021 г.)

На страница 313, член 5, параграф 8

вместо:

„8. Вина, които отговарят на изискванията за етикетиране, посочени в член 119 от Регламент (ЕС) № 1308/2013, и ароматизирани лозаро-винарски продукти, които отговарят на изискванията за етикетиране, посочени в Регламент (ЕС) № 251/2014, приложими и в двата случая преди 8 декември 2023 г., и които са били произведени и етикетираны преди тази дата, може да продължат да се пускат на пазара до изчерпване на наличните количества.“,

да се чете:

„8. Вина, които отговарят на изискванията за етикетиране, посочени в член 119 от Регламент (ЕС) № 1308/2013, и ароматизирани лозаро-винарски продукти, които отговарят на изискванията за етикетиране, посочени в Регламент (ЕС) № 251/2014, приложими и в двата случая преди 8 декември 2023 г., и които са били произведени преди тази дата, може да продължат да се пускат на пазара до изчерпване на наличните количества.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) 2021/2117 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 2 de diciembre de 2021, que modifica los Reglamentos (UE) n.º 1308/2013, por el que se crea la organización común de mercados de los productos agrarios, (UE) n.º 1151/2012, sobre los regímenes de calidad de los productos agrícolas y alimenticios, (UE) n.º 251/2014, sobre la definición, descripción, presentación, etiquetado y protección de las indicaciones geográficas de los productos vitivinícolas aromatizados, y (UE) n.º 228/2013, por el que se establecen medidas específicas en el sector agrícola en favor de las regiones ultraperiféricas de la Unión

(Diario Oficial de la Unión Europea L 435 de 6 de diciembre de 2021)

En la página 313, artículo 5, apartado 8:

donde dice:

- «8. Todo vino que cumpla los requisitos de etiquetado del artículo 119 del Reglamento (UE) n.º 308/2013 y los productos vitivinícolas aromatizados que cumplan las normas de etiquetado del Reglamento (UE) n.º 251/2014 aplicables en ambos casos antes del 8 de diciembre de 2023 y que hayan sido producidos y etiquetados antes de esa fecha podrán seguir comercializándose hasta que se agoten las existencias.»

debe decir:

- «8. Todo vino que cumpla los requisitos de etiquetado del artículo 119 del Reglamento (UE) n.º 1308/2013 y los productos vitivinícolas aromatizados que cumplan las normas de etiquetado del Reglamento (UE) n.º 251/2014 aplicables en ambos casos antes del 8 de diciembre de 2023 y que hayan sido producidos antes de esa fecha podrán seguir comercializándose hasta que se agoten las existencias.»

OPRAVA

nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2021/2117 ze dne 2. prosince 2021, kterým se mění nařízení (EU) č. 1308/2013, kterým se stanoví společná organizace trhů se zemědělskými produkty, nařízení (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin, nařízení (EU) č. 251/2014 o definici, popisu, obchodní úpravě, označování a ochraně zeměpisných označení aromatizovaných vinných výrobků a nařízení (EU) č. 228/2013, kterým se stanoví zvláštní opatření v oblasti zemědělství ve prospěch nejvzdálenějších regionů Unie

(Úřední věstník Evropské unie L 435 ze dne 6. prosince 2021)

Strana 313, čl. 5 odst. 8

Místo:

„8. Víno, které splňuje požadavky na označování podle článku 119 nařízení (EU) č. 1308/2013 a aromatizované vinné výrobky, které splňují pravidla pro označování podle nařízení (EU) č. 251/2014 použitelná v obou případech přede dnem 8. prosince 2023 a které byly vyrobeny a označeny před tímto datem, mohou být dodávány na trh až do vyčerpání zásob.“

má být:

„8. Víno, které splňuje požadavky na označování podle článku 119 nařízení (EU) č. 1308/2013 použitelné přede dnem 8. prosince 2023, a aromatizované vinné výrobky, které splňují pravidla pro označování podle nařízení (EU) č. 251/2014 použitelná přede dnem 8. prosince 2023, jež byly vyrobeny před tímto datem, mohou být dodávány na trh až do vyčerpání zásob.“

BERIGTIGELSE

til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2021/2117 af 2. december 2021 om ændring af forordning (EU) nr. 1308/2013 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter, (EU) nr. 1151/2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer, (EU) nr. 251/2014 om definition, beskrivelse, præsentation, mærkning og beskyttelse af geografiske betegnelser for aromatiserede vinprodukter og (EU) nr. 228/2013 om særlige foranstaltninger på landbrugsområdet i Unionens fjernområder

(Den Europæiske Unions Tidende L 435 af 6. december 2021)

Side 313, artikel 5, stk. 8

I stedet for:

"8. Vin, som opfylder mærkningskravene i artikel 119 i forordning (EU) nr. 1308/2013, og aromatiserede vinprodukter, som opfylder mærkningskravene i forordning (EU) nr. 251/2014, der i begge tilfælde finder anvendelse før den 8. december 2023, og som blev fremstillet og mærket før denne dato, kan fortsat bringes i omsætning, indtil lagrene er opbrugt."

læses:

"8. Vin, som opfylder mærkningskravene i artikel 119 i forordning (EU) nr. 1308/2013, og aromatiserede vinprodukter, som opfylder mærkningskravene i forordning (EU) nr. 251/2014, der i begge tilfælde finder anvendelse før den 8. december 2023, og som blev fremstillet før denne dato, kan fortsat bringes i omsætning, indtil lagrene er opbrugt."

BERICHTIGUNG

der Verordnung (EU) 2021/2117 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 2. Dezember 2021 zur Änderung der Verordnungen (EU) Nr. 1308/2013 über eine gemeinsame Marktorganisation für landwirtschaftliche Erzeugnisse, (EU) Nr. 1151/2012 über Qualitätsregelungen für Agrarerzeugnisse und Lebensmittel, (EU) Nr. 251/2014 über die Begriffsbestimmung, Beschreibung, Aufmachung und Etikettierung von aromatisierten Weinerzeugnissen sowie den Schutz geografischer Angaben für aromatisierte Weinerzeugnisse und (EU) Nr. 228/2013 über Sondermaßnahmen im Bereich der Landwirtschaft zugunsten der Regionen in äußerster Randlage der Union

(Amtsblatt der Europäischen Union L 435 vom 6. Dezember 2021)

Seite 313, Artikel 5 Absatz 8

Anstatt:

„(8) Wein, der den vor dem 8. Dezember 2023 geltenden Kennzeichnungsanforderungen nach Artikel 119 der Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 entspricht, und aromatisierte Weinerzeugnisse, die den vor dem 8. Dezember 2023 geltenden Kennzeichnungsanforderungen nach der Verordnung (EU) Nr. 251/2014 entsprechen, und der bzw. die vor diesem Datum hergestellt und gekennzeichnet wurde bzw. wurden, dürfen weiterhin auf den Markt gebracht werden, bis diese Bestände erschöpft sind.“

muss es heißen:

„(8) Wein, der den vor dem 8. Dezember 2023 geltenden Kennzeichnungsanforderungen nach Artikel 119 der Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 entspricht, und aromatisierte Weinerzeugnisse, die den vor dem 8. Dezember 2023 geltenden Kennzeichnungsanforderungen nach der Verordnung (EU) Nr. 251/2014 entsprechen, und der bzw. die vor diesem Datum hergestellt wurde bzw. wurden, dürfen weiterhin auf den Markt gebracht werden, bis diese Bestände erschöpft sind.“

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 2. detsembri 2021. aasta määruses (EL) 2021/2117, millega muudetakse määrust (EL) nr 1308/2013, millega kehtestatakse põllumajandustoodete ühine turukorraldus, määrust (EL) nr 1151/2012 põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta, määrust (EL) nr 251/2014 aromatiseeritud veinitoodete määratlemise, kirjeldamise, esitlemise, märgistamise ja geograafiliste tähiste kaitse kohta ning määrust (EL) nr 228/2013, millega kehtestatakse põllumajanduse erimeetmed liidu äärepoolseimate piirkondade jaoks

(Euroopa Liidu Teataja L 435, 6. detsember 2021)

Leheküljel 313 artikli 5 lõikes 8

asendatakse

„8. Veini, mis vastab määruse (EL) nr 1308/2013 artiklis 119 sätestatud märgistamisnõuetele, ja aromatiseeritud veinitooteid, mis vastavad määruse (EL) nr 251/2014 märgistamisreeglitele, mida kohaldatakse mõlemal juhul enne 8. detsembrit 2023, ning mis on toodetud ja märgistatud enne seda kuupäeva, võib jätkuvalt turule lasta kuni varude ammendumiseni.“

järgmisega:

„8. Veini, mis vastab määruse (EL) nr 1308/2013 artiklis 119 sätestatud märgistamisnõuetele, ja aromatiseeritud veinitooteid, mis vastavad määruse (EL) nr 251/2014 märgistamisreeglitele, mida kohaldatakse mõlemal juhul enne 8. detsembrit 2023, ning mis on toodetud enne seda kuupäeva, võib jätkuvalt turule lasta kuni varude ammendumiseni.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του κανονισμού (ΕΕ) 2021/2117 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 2ας Δεκεμβρίου 2021 σχετικά με την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΕ) αριθ. 1308/2013 για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των αγορών γεωργικών προϊόντων, (ΕΕ) αριθ. 1151/2012 για τα συστήματα ποιότητας των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων, (ΕΕ) αριθ. 251/2014 για τον ορισμό, την περιγραφή, την παρουσίαση, την επισήμανση και την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων των αρωματισμένων αμπελοοινικών προϊόντων και (ΕΕ) αριθ. 228/2013 για τον καθορισμό ειδικών μέτρων για τη γεωργία στις εξόχως απόκεντρες περιοχές της Ένωσης

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 435 της 6ης Δεκεμβρίου 2021)

Στη σελίδα 313 στο άρθρο 5 παράγραφος 8

αντί:

«8. Ο οίνος ο οποίος πληροί τις απαιτήσεις επισήμανσης του άρθρου 119 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1308/2013 και τα αρωματισμένα αμπελοοινικά προϊόντα που πληρούν τους κανόνες επισήμανσης του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 251/2014 προς εφαρμογή σε αμφότερες τις περιπτώσεις πριν από την 8η Δεκεμβρίου 2023 και που παρήχθησαν και επισημάνθηκαν πριν από την εν λόγω ημερομηνία μπορούν να εξακολουθήσουν να διατίθενται στην αγορά έως ότου εξαντληθούν τα αποθέματα.»

διάβαζε:

«8. Ο οίνος ο οποίος πληροί τις απαιτήσεις επισήμανσης του άρθρου 119 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1308/2013 και τα αρωματισμένα αμπελοοινικά προϊόντα που πληρούν τους κανόνες επισήμανσης του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 251/2014 προς εφαρμογή σε αμφότερες τις περιπτώσεις πριν από την 8η Δεκεμβρίου 2023 και που παρήχθησαν πριν από την εν λόγω ημερομηνία μπορούν να εξακολουθήσουν να διατίθενται στην αγορά έως ότου εξαντληθούν τα αποθέματα.»

CORRIGENDUM

to Regulation (EU) 2021/2117 of the European Parliament and of the Council of 2 December 2021 amending Regulations (EU) No 1308/2013 establishing a common organisation of the markets in agricultural products, (EU) No 1151/2012 on quality schemes for agricultural products and foodstuffs, (EU) No 251/2014 on the definition, description, presentation, labelling and the protection of geographical indications of aromatised wine products and (EU) No 228/2013 laying down specific measures for agriculture in the outermost regions of the Union

(Official Journal of the European Union L 435 of 6 December 2021)

On page 313, Article 5(8)

for:

‘8. Wine which meets the labelling requirements of Article 119 of Regulation (EU) No 1308/2013 and aromatised wine products which meet the labelling rules of Regulation (EU) No 251/2014 applicable in both cases before 8 December 2023 and which were produced and labelled before that date may continue to be placed on the market until stocks are exhausted.’,

read:

‘8. Wine which meets the labelling requirements of Article 119 of Regulation (EU) No 1308/2013 and aromatised wine products which meet the labelling rules of Regulation (EU) No 251/2014 applicable in both cases before 8 December 2023 and which were produced before that date may continue to be placed on the market until stocks are exhausted.’.

RECTIFICATIF

au règlement (UE) 2021/2117 du Parlement européen et du Conseil du 2 décembre 2021 modifiant les règlements (UE) n° 1308/2013 portant organisation commune des marchés dans le secteur des produits agricoles, (UE) n° 1151/2012 relatif aux systèmes de qualité applicables aux produits agricoles et aux denrées alimentaires, (UE) n° 251/2014 concernant la définition, la description, la présentation, l'étiquetage et la protection des indications géographiques des produits vinicoles aromatisés et (UE) n° 228/2013 portant mesures spécifiques dans le domaine de l'agriculture en faveur des régions ultrapériphériques de l'Union

("Journal officiel de l'Union européenne" L 435 du 6 décembre 2021)

Page 313, article 5, paragraphe 8

Au lieu de:

"8. Le vin qui satisfait aux exigences en matière d'étiquetage énoncées à l'article 119 du règlement (UE) n° 1308/2013 et les produits vinicoles aromatisés qui satisfont aux règles d'étiquetage prévues par le règlement (UE) n° 251/2014 applicables dans les deux cas avant le 8 décembre 2023 et qui ont été produits et étiquetés avant cette date peuvent continuer d'être mis sur le marché jusqu'à épuisement des stocks."

lire:

"8. Le vin qui satisfait aux exigences en matière d'étiquetage énoncées à l'article 119 du règlement (UE) n° 1308/2013 et les produits vinicoles aromatisés qui satisfont aux règles d'étiquetage prévues par le règlement (UE) n° 251/2014 applicables dans les deux cas avant le 8 décembre 2023 et qui ont été produits avant cette date peuvent continuer d'être mis sur le marché jusqu'à épuisement des stocks."

CEARTÚCHÁN

ar Rialachán (AE) 2021/2117 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 2 Nollaig 2021 lena leasaítear Rialacháin (AE) Uimh. 1308/2013 lena mbunaítear comheagrú na margaí i dtáirgí talmhaíochta, (AE) Uimh. 1151/2012 maidir le scéimeanna cáilíochta do tháirgí talmhaíochta agus do bhia-earraí, (AE) Uimh. 251/2014 maidir le sainmhíniú, tuairisc, cur i láthair, lipéadú agus cosaint sonraí geografacha i ndáil le táirgí fíona cumhraithe, agus (AE) Uimh. 228/2013 lena leagtar síos bearta sonracha don talmhaíocht sna réigiúin is forimeallaí den Aontas

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 435 an 6 Nollaig 2021)

(IO L Eagrán Speisialta Gaeilge 435, lch. 262)

Ar leathanach 313, Airteagal 5(8)

in ionad:

‘8. Fíon lena gcomhlíontar ceanglais lipéadaithe Airteagal 119 de Rialachán (AE) Uimh. 1308/2013 agus táirgí fíona cumhraithe a chomhlíonann rialacha lipéadaithe Rialachán (AE) Uimh. 251/2014 is infheidhme sa dá chás roimh an 8 Nollaig 2023 agus a táirgeadh agus ar cuireadh lipéad orthu roimh an dáta sin, féadfar leanúint dá gcur ar an margadh go n-ídeofar na stoic.’,

léitear:

‘8. Fíon a chomhlíonann na ceanglais lipéadaithe atá in Airteagal 119 de Rialachán (AE) Uimh. 1308/2013 agus táirgí fíona cumhraithe a chomhlíonann na rialacha lipéadaithe atá i Rialachán (AE) Uimh. 251/2014 is infheidhme sa dá chás roimh an 8 Nollaig 2023 agus a táirgeadh roimh an dáta sin, féadfar leanúint dá gcur ar an margadh go dtí go mbeidh na stoic ídithe.’.

ISPRAVAK

Uredbe (EU) 2021/2117 Europskog parlamenta i Vijeća od 2. prosinca 2021. o izmjeni uredaba (EU) br. 1308/2013 o uspostavljanju zajedničke organizacije tržišta poljoprivrednih proizvoda, (EU) br. 1151/2012 o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode, (EU) br. 251/2014 o definiciji, opisivanju, prezentiranju, označivanju i zaštiti oznaka zemljopisnog podrijetla aromatiziranih proizvoda od vina i (EU) br. 228/2013 o utvrđivanju posebnih mjera za poljoprivredu u najudaljenijim regijama Unije

(Službeni list Europske unije L 435 od 6. prosinca 2021.)

Na stranici 313., u članku 5. stavku 8.

umjesto:

„8. Vино koje ispunjava zahtjeve u pogledu označivanja iz članka 119. Uredbe (EU) br. 1308/2013 i aromatizirani proizvodi od vina koji ispunjavaju pravila u pogledu označivanja iz Uredbe (EU) br. 251/2014 u oba slučaja primjenjive prije 8. prosinca 2023. i koji su proizvedeni i označeni prije tog datuma mogu se nastaviti stavljati na tržište do isteka zaliha.”

treba stajati:

„8. Vино koje ispunjava zahtjeve u pogledu označivanja iz članka 119. Uredbe (EU) br. 1308/2013 i aromatizirani proizvodi od vina koji ispunjavaju pravila u pogledu označivanja iz Uredbe (EU) br. 251/2014 u oba slučaja primjenjive prije 8. prosinca 2023. i koji su proizvedeni prije tog datuma mogu se nastaviti stavljati na tržište do isteka zaliha.”.

RETTIFICA

del regolamento (UE) 2021/2117 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 2 dicembre 2021, che modifica i regolamenti (UE) n. 1308/2013 recante organizzazione comune dei mercati dei prodotti agricoli, (UE) n. 1151/2012 sui regimi di qualità dei prodotti agricoli e alimentari, (UE) n. 251/2014 concernente la definizione, la designazione, la presentazione, l'etichettatura e la protezione delle indicazioni geografiche dei prodotti vitivinicoli aromatizzati e (UE) n. 228/2013 recante misure specifiche nel settore dell'agricoltura a favore delle regioni ultraperiferiche dell'Unione

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 435 del 6 dicembre 2021)

Pagina 313, articolo 5, paragrafo 8:

anziché:

"8. Il vino che soddisfa i requisiti di etichettatura di cui all'articolo 119 del regolamento (UE) n. 1308/2013 e i prodotti vitivinicoli aromatizzati che soddisfano le regole relative all'etichettatura di cui al regolamento (UE) n. 251/2014 applicabili in entrambi i casi prima dell'8 dicembre 2023 e che sono stati prodotti ed etichettati prima di tale data possono continuare a essere immessi sul mercato fino a esaurimento delle scorte."

leggasi:

"8. Il vino che soddisfa i requisiti di etichettatura di cui all'articolo 119 del regolamento (UE) n. 1308/2013 e i prodotti vitivinicoli aromatizzati che soddisfano le regole relative all'etichettatura di cui al regolamento (UE) n. 251/2014 applicabili in entrambi i casi prima dell'8 dicembre 2023 e che sono stati prodotti prima di tale data possono continuare a essere immessi sul mercato fino a esaurimento delle scorte."

LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) 2021/2117 (2021. gada 2. decembris), ar kuru groza Regulas (ES) Nr. 1308/2013, ar ko izveido lauksaimniecības produktu tirgu kopīgu organizāciju, (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām, (ES) Nr. 251/2014 par aromatizētu vīna produktu definīciju, aprakstu, noformējumu, marķējumu un ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu aizsardzību un (ES) Nr. 228/2013, ar ko ievieš īpašus pasākumus lauksaimniecības jomā attālākajiem Eiropas Savienības reģioniem

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 435, 2021. gada 6. decembris)

313. lappusē 5. panta 8. punktā:

tekstu:

"8. Vīnu, kas atbilst Regulas (ES) Nr. 1308/2013 119. panta marķēšanas prasībām, un aromatizētos vīna produktus, kuri atbilst Regulas (ES) Nr. 251/2014 marķēšanas prasībām, kas abos gadījumos ir piemērojamas pirms 2023. gada 8. decembra, un kuri bija ražoti un marķēti pirms minētā datuma, var turpināt laist tirgū, līdz beidzas to krājumi."

lasīt šādi:

"8. Vīnu, kas atbilst Regulas (ES) Nr. 1308/2013 119. panta marķēšanas prasībām, un aromatizētos vīna produktus, kuri atbilst Regulas (ES) Nr. 251/2014 marķēšanas noteikumiem, kas abos gadījumos ir piemērojami pirms 2023. gada 8. decembra, un kuri bija ražoti pirms minētā datuma, var turpināt laist tirgū, līdz beidzas to krājumi."

2021 m. gruodžio 2 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2021/2117, kuriuo iš dalies keičiami reglamentai (ES) Nr. 1308/2013, kuriuo nustatomas bendras žemės ūkio produktų rinkų organizavimas, (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų, (ES) Nr. 251/2014 dėl aromatizuotų vyno produktų apibrėžties, aprašymo, pateikimo, ženklinimo ir geografinių nuorodų apsaugos ir (ES) Nr. 228/2013, kuriuo nustatomos specialios žemės ūkio priemonės atokiausiems Sąjungos regionams, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 435, 2021 m. gruodžio 6 d.)

313 puslapis, 5 straipsnis, 8 dalis:

yra:

„8. Vynas, kuris atitinka Reglamento (ES) Nr. 1308/2013 119 straipsnyje nustatytus ženklinimo reikalavimus, ir aromatizuoti vyno produktai, kurie atitinka Reglamente (ES) Nr. 251/2014 nustatytas ženklinimo taisykles, abiem atvejais taikomus iki 2023 m. gruodžio 8 d., ir kurie buvo pagaminti ir paženklininti anksčiau nei tą datą, gali būti toliau teikiami rinkai, kol baigsis jų atsargos.“,

turi būti:

„8. Vynas, kuris atitinka Reglamento (ES) Nr. 1308/2013 119 straipsnyje nustatytus ženklinimo reikalavimus, ir aromatizuoti vyno produktai, kurie atitinka Reglamente (ES) Nr. 251/2014 nustatytas ženklinimo taisykles, abiem atvejais taikomus iki 2023 m. gruodžio 8 d., ir kurie buvo pagaminti anksčiau nei tą datą, gali būti toliau teikiami rinkai, kol baigsis jų atsargos.“.

HELYESBÍTÉS

a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról szóló 1308/2013/EU rendelet, a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU rendelet, az ízesített borászati termékek meghatározásáról, megnevezéséről, kiszereléséről, jelöléséről és földrajzi árujelzőinek oltalmáról szóló 251/2014/EU rendelet és az Unió legkülső régiói részére egyedi mezőgazdasági intézkedések megállapításáról szóló 228/2013/EU rendelet módosításáról szóló, 2021. december 2-i (EU) 2021/2117 európai parlamenti és tanácsi rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 435., 2021. december 6.)

A 313. oldalon az 5. cikk (8) bekezdésének

a szövege:

„(8) Az 1308/2013/EU rendelet 119. cikkében foglalt és a 251/2014/EU rendeletben foglalt, 2023. december 8-ig alkalmazandó jelölési szabályoknak megfelelő olyan ízesített borászati termékek, amelyeket az említett időpont előtt állítottak elő és címkéztek fel, a készletek kimerüléséig továbbra is forgalomba hozhatók.”,

helyesen:

„(8) Az 1308/2013/EU rendelet 119. cikkében foglalt és a 251/2014/EU rendeletben foglalt, 2023. december 8-ig alkalmazandó jelölési szabályoknak megfelelő olyan ízesített borászati termékek, amelyeket az említett időpont előtt állítottak elő, a készletek kimerüléséig továbbra is forgalomba hozhatók.”

RETTIFIKA

tar-Regolament (UE) 2021/2117 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-2 ta' Diċembru 2021 li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1308/2013 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni tas-swieq fi prodotti agrikoli, (UE) Nru 1151/2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel, (UE) Nru 251/2014 dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni, il-preżentazzjoni, it-tikkettar u l-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi tal-prodotti tal-inbid aromatizzati u (UE) Nru 228/2013 li jistabbilixxi miżuri speċifiċi għall-agrikoltura fir-reġjuni ultraperiferiċi tal-Unjoni

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 435 tas-6 ta' Diċembru 2021)

Fil-paġna 313, fl-Artikolu 5(8)

minflok:

“8. L-inbid li jissodisfa r-rekwiżiti tat-tikkettar tal-Artikolu 119 tar-Regolament (UE) Nru 1308/2013 u prodotti tal-inbid aromatizzati li jissodisfaw ir-rekwiżiti tat-tikkettar tar-Regolament (UE) Nru 251/2014 applikabbli fiż-żewġ każijiet qabel it-8 ta' Diċembru 2023 u li ġew prodotti u ttikkettati qabel dik id-data jistgħu jkomplu jitqieghdu fis-suq sakemm l-istokkijiet jiġu eżawriti.”,

aqra:

“8. L-inbid li jissodisfa r-rekwiżiti tat-tikkettar tal-Artikolu 119 tar-Regolament (UE) Nru 1308/2013 u prodotti tal-inbid aromatizzati li jissodisfaw ir-rekwiżiti tat-tikkettar tar-Regolament (UE) Nru 251/2014 applikabbli fiż-żewġ każijiet qabel it-8 ta' Diċembru 2023 u li ġew prodotti qabel dik id-data jistgħu jkomplu jitqieghdu fis-suq sakemm l-istokkijiet jiġu eżawriti.”.

RECTIFICATIE

van Verordening (EU) 2021/2117 van het Europees Parlement en de Raad van 2 december 2021 tot wijziging van de Verordeningen (EU) nr. 1308/2013 tot vaststelling van een gemeenschappelijke ordening van de markten voor landbouwproducten, (EU) nr. 1151/2012 inzake kwaliteitsregelingen voor landbouwproducten en levensmiddelen, (EU) nr. 251/2014 inzake de definitie, de aanduiding, de aanbiedingsvorm, de etikettering en de bescherming van geografische aanduidingen van gearomatiseerde wijnbouwproducten en (EU) nr. 228/2013 houdende specifieke maatregelen op landbouwgebied ten behoeve van de ultraperifere gebieden van de Unie

(Publicatieblad van de Europese Unie L 435 van 6 december 2021)

Bladzijde 313, artikel 5, lid 8:

in plaats van:

“8. Wijn die voldoet aan de etiketteringsvoorschriften van artikel 119 van Verordening (EU) nr. 1308/2013 en gearomatiseerde wijnbouwproducten die voldoen aan de etiketteringsvoorschriften van Verordening (EU) nr. 251/2014 welke in beide gevallen van toepassing waren vóór 8 december 2023 en die vóór die datum zijn geproduceerd en geëtiketteerd, mag verder in de handel worden gebracht totdat de voorraad is uitverkocht.”,

lezen:

“8. Wijn die voldoet aan de etiketteringsvoorschriften van artikel 119 van Verordening (EU) nr. 1308/2013 en gearomatiseerde wijnbouwproducten die voldoen aan de etiketteringsvoorschriften van Verordening (EU) nr. 251/2014 welke in beide gevallen van toepassing waren vóór 8 december 2023 en die vóór die datum zijn geproduceerd, mogen verder in de handel worden gebracht totdat de voorraad is uitverkocht.”.

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/2117 z dnia 2 grudnia 2021 r. zmieniającego rozporządzenia (UE) nr 1308/2013 ustanawiające wspólną organizację rynków produktów rolnych, (UE) nr 1151/2012 w sprawie systemów jakości produktów rolnych i środków spożywczych, (UE) nr 251/2014 w sprawie definicji, opisu, prezentacji, etykietowania i ochrony oznaczeń geograficznych aromatyzowanych produktów sektora wina i (UE) nr 228/2013 ustanawiające szczególne środki w dziedzinie rolnictwa na rzecz regionów najbardziej oddalonych w Unii Europejskiej

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 435 z dnia 6 grudnia 2021 r.)

Strona 313, art. 5 ust. 8

zamiast:

„8. Wino, które jest zgodne z mającymi zastosowanie przed dniem 8 grudnia 2023 r. wymogami w zakresie etykietowania określonymi w art. 119 rozporządzenia (UE) nr 1308/2013, oraz aromatyzowane produkty sektora wina, które są zgodne z mającymi zastosowanie przed dniem 8 grudnia 2023 r. przepisami dotyczącymi etykietowania określonymi w rozporządzeniu (UE) nr 251/2014, mogą nadal być wprowadzane do obrotu do wyczerpania zapasów, jeżeli zostały wyprodukowane i opatrzone etykietą przed wskazaną datą.”

powinno być:

„8. Wino, które jest zgodne z mającymi zastosowanie przed dniem 8 grudnia 2023 r. wymogami w zakresie etykietowania określonymi w art. 119 rozporządzenia (UE) nr 1308/2013, oraz aromatyzowane produkty sektora wina, które są zgodne z mającymi zastosowanie przed dniem 8 grudnia 2023 r. przepisami dotyczącymi etykietowania określonymi w rozporządzeniu (UE) nr 251/2014, mogą nadal być wprowadzane do obrotu do wyczerpania zapasów, jeżeli zostały wyprodukowane przed wskazaną datą.”.

RETIFICAÇÃO

do Regulamento (UE) 2021/2117 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 2 de dezembro de 2021, que altera os Regulamentos (UE) n.º 1308/2013, que estabelece uma organização comum dos mercados dos produtos agrícolas, (UE) n.º 1151/2012, relativo aos regimes de qualidade dos produtos agrícolas e dos géneros alimentícios, (UE) n.º 251/2014, relativo à definição, descrição, apresentação, rotulagem e proteção das indicações geográficas dos produtos vitivinícolas aromatizados e (UE) n.º 228/2013, que estabelece medidas específicas no domínio da agricultura a favor das regiões ultraperiféricas da União

(Jornal Oficial da União Europeia L 435 de 6 de dezembro de 2021)

Na página 313, artigo 5.º, n.º 8:

onde se lê:

"8. O vinho que respeite os requisitos de rotulagem previstos no artigo 119.º do Regulamento (UE) n.º 1308/2013 e os produtos vitivinícolas aromatizados que respeitem as regras de rotulagem previstas no Regulamento (UE) n.º 251/2014 aplicáveis, em ambos os casos, antes de 8 de dezembro de 2023 e que tenham sido produzidos e rotulados antes dessa data podem continuar a ser colocados no mercado até ao esgotamento das existências.",

leia-se:

"8. O vinho que respeite os requisitos de rotulagem previstos no artigo 119.º do Regulamento (UE) n.º 1308/2013 e os produtos vitivinícolas aromatizados que respeitem as regras de rotulagem previstas no Regulamento (UE) n.º 251/2014 aplicáveis, em ambos os casos, antes de 8 de dezembro de 2023 e que tenham sido produzidos antes dessa data podem continuar a ser colocados no mercado até ao esgotamento das existências."

RECTIFICARE

**la Regulamentul (UE) 2021/2117 al Parlamentului European și al Consiliului
din 2 decembrie 2021 de modificare a Regulamentului (UE) nr. 1308/2013 de instituire a unei
organizări comune a piețelor produselor agricole, a Regulamentului (UE) nr. 1151/2012
privind sistemele din domeniul calității produselor agricole și alimentare, a
Regulamentului (UE) nr. 251/2014 privind definirea, descrierea, prezentarea, etichetarea și
protejarea indicațiilor geografice ale produselor vitivinicole aromatizate și a Regulamentului
(UE) nr. 228/2013 privind măsurile specifice din domeniul agriculturii în favoarea regiunilor
ultraperiferice ale Uniunii**

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 435 din 6 decembrie 2021)

La pagina 313, articolul 5 alineatul (8)

în loc de:

„(8) Vinul care îndeplinește cerințele de etichetare de la articolul 119 din Regulamentul (UE) nr. 1308/2013 și produsele vitivinicole aromatizate care îndeplinesc cerințele de etichetare din Regulamentul (UE) nr. 251/2014 aplicabile în ambele cazuri înainte de 8 decembrie 2023 și care au fost produse și etichetate înainte de data respectivă pot continua să fie introduse pe piață până la epuizarea stocurilor.”,

se citește:

„(8) Vinul care îndeplinește cerințele de etichetare de la articolul 119 din Regulamentul (UE) nr. 1308/2013 și produsele vitivinicole aromatizate care îndeplinesc cerințele de etichetare din Regulamentul (UE) nr. 251/2014 aplicabile în ambele cazuri înainte de 8 decembrie 2023 și care au fost produse înainte de data respectivă pot continua să fie introduse pe piață până la epuizarea stocurilor.”

KORIGENDUM

k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/2117 z 2. decembra 2021, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1308/2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami, nariadenie (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny, nariadenie (EÚ) č. 251/2014 o vymedzení, opise, obchodnej úprave, označovaní a ochrane zemepisných označení aromatizovaných vínnych výrobkov a nariadenie (EÚ) č. 228/2013 o osobitných opatreniach v oblasti poľnohospodárstva v prospech najvzdialenejších regiónov Únie

(Úradný vestník Európskej únie L 435 zo 6. decembra 2021)

Na strane 313, článok 5 ods. 8:

namiesto:

„8. Víno, ktoré spĺňa požiadavky na označovanie podľa článku 119 nariadenia (EÚ) č. 1308/2013, a aromatizované vínne výrobky, ktoré spĺňajú pravidlá označovania podľa nariadenia (EÚ) č. 251/2014, uplatniteľné v oboch prípadoch pred 8. decembrom 2023, ktoré boli vyrobené a označené pred uvedeným dátumom, sa môžu naďalej uvádzať na trh až do vyčerpania zásob.“,

má byť:

„8. Víno, ktoré spĺňa požiadavky na označovanie podľa článku 119 nariadenia (EÚ) č. 1308/2013, a aromatizované vínne výrobky, ktoré spĺňajú pravidlá označovania podľa nariadenia (EÚ) č. 251/2014, uplatniteľné v oboch prípadoch pred 8. decembrom 2023, ktoré boli vyrobené pred uvedeným dátumom, sa môžu naďalej uvádzať na trh až do vyčerpania zásob.“.

POPRAVEK

Uredbe (EU) 2021/2117 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 2. decembra 2021 o spremembi uredb (EU) št. 1308/2013 o vzpostavitvi skupne ureditve trgov kmetijskih proizvodov, (EU) št. 1151/2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil, (EU) št. 251/2014 o opredelitvi, opisu, predstavitvi, označevanju in zaščiti geografskih označb aromatiziranih vinskih proizvodov in (EU) št. 228/2013 o posebnih ukrepih za kmetijstvo v najbolj oddaljenih regijah Unije

(Uradni list Evropske unije L 435 z dne 6. decembra 2021)

Stran 313, člen 5, odstavek 8:

besedilo:

„8. Vino, ki izpolnjuje zahteve glede označevanja iz člena 119 Uredbe (EU) št. 1308/2013, in aromatizirani vinski proizvodi, ki izpolnjujejo pravila o označevanju iz Uredbe (EU) št. 251/2014, v obeh primerih veljavne pred 8. decembrom 2023, ter ki so bili proizvedeni in označeni pred tem datumom, se lahko še naprej dajejo na trg do porabe zalog.“

se glasi:

„8. Vino, ki izpolnjuje zahteve glede označevanja iz člena 119 Uredbe (EU) št. 1308/2013, in aromatizirani vinski proizvodi, ki izpolnjujejo pravila o označevanju iz Uredbe (EU) št. 251/2014, v obeh primerih veljavne pred 8. decembrom 2023, ter ki so bili proizvedeni pred tem datumom, se lahko še naprej dajejo na trg do porabe zalog.“

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) 2021/2117, annettu 2 päivänä joulukuuta 2021, maataloustuotteiden yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (EU) N:o 1308/2013, maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatuja järjestelmistä annetun asetuksen (EU) N:o 1151/2012, maustettujen viinituotteiden määritelmästä, kuvauksesta, esittelystä, merkinnöistä ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annetun asetuksen (EU) N:o 251/2014 sekä unionin syrjäisimpien alueiden hyväksi toteutettavista maatalousalan erityistoimenpiteistä annetun asetuksen (EU) N:o 228/2013 muuttamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 435, 6. joulukuuta 2021)

Sivulla 313, 5 artiklan 8 kohdassa:

on:

”8. Viinin, joka täyttää asetuksen (EU) N:o 1308/2013 119 artiklan merkintävaatimukset, ja maustettujen viinituotteiden, jotka täyttävät asetuksen (EU) N:o 251/2014 merkintäsäännöt, joita sovelletaan kummassakin tapauksessa ennen 8 päivää joulukuuta 2023, ja jotka on tuotettu ja merkitty ennen kyseistä päivää, markkinoille saattaminen sallitaan varastojen ehtymiseen saakka.”;

pitää olla:

”8. Viinin, joka täyttää asetuksen (EU) N:o 1308/2013 119 artiklan merkintävaatimukset, ja maustettujen viinituotteiden, jotka täyttävät asetuksen (EU) N:o 251/2014 merkintäsäännöt, joita sovelletaan kummassakin tapauksessa ennen 8 päivää joulukuuta 2023, ja jotka on tuotettu ennen kyseistä päivää, markkinoille saattaminen sallitaan varastojen ehtymiseen saakka.”.

RÄTTELSE

**till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2021/2117 av den 2 december 2021 om
ändring av förordningarna (EU) nr 1308/2013 om upprättande av en samlad
marknadsordning för jordbruksprodukter, (EU) nr 1151/2012 om kvalitetsordningar för
jordbruksprodukter och livsmedel, (EU) nr 251/2014 om definition, beskrivning, presentation
och märkning av, samt skydd av geografiska beteckningar för, aromatiserade vinprodukter
och (EU) nr 228/2013 om särskilda åtgärder inom jordbruket till förmån för unionens yttersta
randområden**

(Europeiska unionens officiella tidning L 435 av den 6 december 2021)

Sidan 313, artikel 5.8

I stället för:

”8. Vin som uppfyller de märkningskrav i artikel 119 i förordning (EU) nr 1308/2013 och aromatiserade vinprodukter som uppfyller de märkningskrav i förordning (EU) nr 251/2014 som i båda fall var tillämpliga före den 8 december 2023, och som framställts och märkts före detta datum, får fortsätta att släppas ut på marknaden till dess att lagren är uttömda.”

ska det stå:

”8. Vin som uppfyller de märkningskrav i artikel 119 i förordning (EU) nr 1308/2013 och aromatiserade vinprodukter som uppfyller de märkningskrav i förordning (EU) nr 251/2014 som i båda fall var tillämpliga före den 8 december 2023, och som framställts före detta datum, får fortsätta att släppas ut på marknaden till dess att lagren är uttömda.”